



TRANSLATION
FOREIGN POLICY EXCERPTS U.S. PRESIDENT BARACK OBAMA
ADDRESS TO JOINT SESSION OF CONGRESS
TUESDAY, FEBRUARY 24TH, 2009

План восстановления экономики и план обеспечения финансовой стабильности являются теми непосредственными шагами, которые мы предпринимаем для скорейшего возрождения нашей экономической системы. Но американскую экономическую мощь полностью удастся восстановить лишь в результате осуществления долгосрочных инвестиций, которые приведут к созданию новых рабочих мест и новых отраслей промышленности, а также к восстановлению нашей конкурентоспособности в мире. Нынешний век сможет стать ещё одним американским веком лишь в том случае, если мы, наконец, перестанем платить дорогой ценой за нашу нефтяную зависимость и обуздаем проблему дороговизны в здравоохранении. Нам также необходимо справиться с проблемой школьного образования, которое не обеспечивает нашим детям необходимых знаний, и, кроме того, избавиться от горы долгов, которые они могут унаследовать. В этом заключается наша ответственность.

В рамках нового бюджета мы закроем те программы в области образования, которые не приносят результатов, и покончим с непосредственным субсидированием крупных предприятий агробизнеса, которые в нём не нуждаются. Мы ликвидируем систему подрядов, выдаваемых не на конкурсной основе, в рамках которых в Ираке были разбазарены миллиарды, а также проведем реформу нашего оборонного бюджета, чтобы больше не тратить деньги на вооружения времен холодной войны, которые мы уже не используем. Мы искореним бессмысленную трату денег, подлог и злоупотребления в нашей программе государственного медицинского обслуживания престарелых "Медикэр", которая не делает наших стариков более здоровыми. Мы также восстановим справедливость и сбалансированность нашей налоговой системы, покончив с налоговыми льготами для корпораций, экспортирующих наши рабочие места за границу.